

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy od modlitwy przyszedłszy do uczniów Jego znalazł ich śpiących ze smutku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wstał od modlitwy i przyszedł do uczniów, zastał ich śpiących ze smutku.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wstawszy od modlitwy, przyszedłszy do uczniów znalazł śpiących ich ze smutku,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy od modlitwy przyszedłszy do uczniów Jego znalazł ich śpiących ze smutku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wstał od modlitwy i przyszedł do uczniów, zastał ich śpiących. Smutek pogрузzył ich we śnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wstał od modlitwy i przyszedł do uczniów, zastał ich śpiących ze smutku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wstawszy od modlitwy, przyszedł do uczniów, i znalazł je śpiące od smutku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wstał od modlitwy i przyszedł do uczniów swych, znalazł je śpiące od smutku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wstał od modlitwy i przyszedł do uczniów, zastał ich śpiących ze smutku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wstawszy od modlitwy, przyszedł do uczniów i zastał ich śpiących ze smutku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy skończył się modlić, przyszedł do uczniów i zastał ich śpiących ze smutku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wstał od modlitwy, przyszedł do uczniów i zastał ich śpiących ze smutku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wstał po modlitwie i wrócił do uczniów, znalazł ich śpiących z przygnębienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem skończył modlitwę i zbliżył się do uczniów, którzy przygnębieni ułożyli się do snu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy wstał od modlitwy i przyszedł do uczniów, zastał ich śpiących ze smutku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вставши від молитви, підійшов до учнів; знайшов їх, що вони заснули від смутку;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stawiawszy się w górę od tej modlitwy, przyszedłszy istotnie do uczniów znalazł

			uśpionych ich od tej przykrości,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy wstał od modlitwy, przyszedł do uczniów i znalazł ich śpiących ze smutku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy po modlitwie wstał i poszedł do talmidim, zastał ich śpiących z żalu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wstawszy od modlitwy, poszedł do uczniów i zastał ich drzemających z zasmucenia;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W końcu podniósł się, wrócił do uczniów i zastał ich śpiących, byli bowiem bardzo przygnębieni.